

Калиш Елена Евгеньевна

канд. филол. наук, доцент

Дюндик Юлия Борисовна

канд. филол. наук, доцент

Институт филологии, иностранных языков и медиакоммуникации

ФГБОУ ВО «Иркутский государственный университет»

г. Иркутск, Иркутская область

DOI 10.31483/r-74431

**ИЗУЧЕНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ПОСРЕДСТВОМ КИНО:
ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ СО СТУДЕНТАМИ ЯЗЫКОВОГО ВУЗА
(НА ПРИМЕРЕ ФИЛЬМА «THE BEST OFFER»
В РАМКАХ ИЗУЧЕНИЯ ТЕМЫ «ARTS»)**

***Аннотация:** в статье поднимается проблема изучения иностранного языка посредством использования киноресурсов. На примере заданий к кинофильму «The Best Offer», авторы иллюстрируют какого рода задания могут не только разнообразить урок иностранного языка, но и сделать его более эффективным с точки зрения образовательных целей.*

***Ключевые слова:** иностранный язык, фильм, киноресурсы, контекст ситуации, коммуникативная ситуация, The Best Offer.*

Использование киноресурсов является одной из наиболее продуктивных и прогрессивных форм работы при изучении иностранного языка. Благодаря работе с фильмом, студенты имеют возможность наблюдать использование языка в его максимально приближенном к действительности виде – в контексте определенной ситуации. По меткому замечанию Л. Витгенштейна, «...значение слова есть его употребление в языке» [1, с. 97]. Действительно, мы учим язык для того, чтобы говорить на нем с другими людьми в повседневной жизни, в различных ситуациях ежедневного общения, и кино в максимально сжатом виде показывает нам фрагменты жизни героев, которые разговаривают на языке современного человека адекватно коммуникативной ситуации. Значение слов

может быть верно проинтерпретировано только с учетом их употребления в *контексте ситуации*, о чем также писал идейный последователь Л. Витгенштейна, этнограф и антрополог Б. Малиновский: «To us, the real linguistic fact is the full utterance within its context of situation.» [4, p. 11].

Контекст ситуации, в котором порождаются высказывания, также дает студентам представление об образе жизни, реалиях, ценностях носителей другой культуры, язык которой они изучают. Работа с фильмом помогает узнать массу информации культурологического характера. «В языке запечатлен весь национальный характер» [2, с. 303], и потому изучение языка идет бок о бок с познанием культуры другого народа, его миропонимания в целом.

При всей пользе использования киноресурсов в учебной деятельности следует отметить, что немногие преподаватели включают в образовательный процесс работу с фильмами. Одна из причин – трудоемкий подготовительный этап, который должен выполнить сам учитель, чтобы разработать интересные разноплановые задания.

Цель данной статьи – продемонстрировать, как обучение иностранному языку может проходить с использованием кинофильмов на примере личных авторских разработок. Надеемся, что предложенный план работы с фильмами окажется полезным для коллег-преподавателей и найдет применение в учебном процессе.

При подготовке заданий к фильмам, прежде всего, преследовалась цель выстроить работу студентов таким образом, чтобы они были вовлечены в *активный* просмотр, благодаря которому можно решить сразу несколько задач.

В целях экономии времени студентам предлагалось посмотреть фильм дома, предварительно они получали разработанные задания, выполнить которые можно только в случае внимательного просмотра фильма на иностранном языке. Предлагаемая кинолента соответствовала не только изучаемой тематике, но и уровню подготовки студентов группы.

В качестве примера рассмотрим разработку к фильму «Best Offer» («Лучшее предложение») режиссера Джузеппе Торнаторе. Работа с фильмом была

апробирована на занятиях по практическому курсу английского языка в группах студентов 2 и 3 года обучения (квалификация «бакалавр», профиль «Лингвистическое обеспечение комплексного регионального анализа» и «Перевод и переводоведение») в рамках изучаемой темы «Arts».

На первоначальном этапе студентам даются задания на расширение словарного запаса как для общего овладения лексикой изучаемой темы, так и для понимания и выполнения упражнений на основе фильма.

1.1. Find English equivalents to the following words and word combinations, например:

- Вам не понравилось?;
- приступать к оценке;
- быть в рабочем состоянии;
- картина маслом на холсте, дереве;
- получить что-то почти даром;
- стоять состояние и т. д.

1.2. Match the words similar in meaning. Выполнение этого задания требует внимательной работы с вокабуляром, в частности, со словарными дефинициями. В этот же раздел правомерно включить упражнения *1.3. Explain the words from the movie.*

После этого для проверки понимания содержания фильма необходимо ответить на вопросы.

2. Comprehension questions:

1. What was Mr. Oldman collecting? Why?
2. How did Mr. Oldman become an amateur of arts and an auctioneer?
3. What was written on the other side of the picture with a ballet dancer? Who painted it? Why did he do the thing he did?

Внимательность просмотра фильма можно также проверить с помощью небольшого теста формата multiple choice, где нужно выбрать только один правильный вариант ответа:

6. *Check your attentiveness by doing the following mini-quiz:*

1. How old was the girl who pretended to be the owner of the mansion?

- a) 30;
- б) 25;
- в) 29;
- г) about 27.

2. What is the name of the disease she was suffering from?

- a) antropophobia;
- б) agoraphobia;
- в) claustrophobia;
- г) androphobia.

3. Who was Valiante?

- a) male forger of the 16th century;
- б) 18th century constructor of automata;
- в) female forger of the 16th century;
- г) a landscape painter who has painted three pictures и т. д.

Подобные вопросы касаются деталей, информации мельком упомянутой в фильме и требуют от студентов скрупулезного просмотра ленты, иногда даже пересмотра отдельных фрагментов. Как показывает практика, студентам подобные задания нравятся, дают им возможность почувствовать себя детективами и воспитывают в них, с другой стороны, полезный навык вдумчивой работы с изучаемым материалом.

Далее, поскольку основная цель привлечения видеоматериалов в изучении иностранного языка – научить студентов вести дискуссию на иностранном языке по изучаемой теме так, как это бы сделали сами носители языка, необходимо ввести задания на моделирование определенной коммуникативной ситуации. В фильме «The Best Offer» неоднократно показан процесс проведения аукциона, где главный герой непосредственно ведет торги, принимает ставки, распродает предметы искусства, предварительно дав им краткую характеристику. Студен-

там предлагается смоделировать ситуацию аукционных торгов с использованием соответствующих выражений из кинофильма.

Задание: 4. *Role play an auction using expressions from the movie.* Сначала приводятся примеры описания предметов старины из фильма, далее – выражения, характерные для аукциона:

- Ladies and gentlemen, it gives me great pleasure to present lot №...
- So, we go to lot ... This one goes to the best offer.
- Can we open bidding, please, at\$?
- Can we say ... \$?
- I have here an opening bid of ...\$.
- ...\$ in the room,... on the phone, ... on-line, ... \$ gentleman on my left,... \$

lady up the back.

- Any more?/Any advance (on ...\$)?
- Are we done at ...\$?/ Are we all done? All done at ...\$?
- At ...\$ sold. Congratulations Sir/Madam.

Студентам дается задание провести на уроке аукцион, предварительно продумав описание лотов, которые либо приносятся, либо представляются на фото/видео. Обязательным условием аукциона является использование соответствующих фраз и выражений, характерных для дискурса проведения публичных торгов. Таким образом достигается аутентичность речи студентов.

Для проведения дискуссии также предлагаются задания, где обсуждаются ключевые фигуры фильма, например:

5. *Describe the main character, Virgil Oldman, choosing the appropriate adjective from the box. What kind of portrait have you got? Do you happen to know any person like him?*

Главными героями фильмов выступают, как правило, яркие неординарные личности, либо люди, с которым происходят какие-то необычные события, поэтому студенты с готовностью «включаются» в обсуждение персонажей, которые им близки или, наоборот, вызывают отторжение.

Качественные фильмы также располагают к философствованию, обсуждению центральных идей, мировоззрения режиссера, мыслей, высказанных героями, что также можно взять за основу обсуждения:

6. *Comment on the following movie quotes. How do you understand them? Do you agree with them?:*

– «Gearboxes are like people. If they've been together long enough, eventually they take on each other's forms»;

– «Living with a woman is like taking part in an auction. You never know if yours will be the best offer»;

– «There is smth authentic in every forgery»;

– «Human emotions are like works of art. They can be forged».

Основными разделами в плане работы с данным фильмом были *Working with the movie vocabulary*, *Comprehension*, *Mini-quiz (for the most attentive)*, *Role play*, *Description* и *Expressing opinion*.

В авторском практикуме «Learning English with Movies» [3] можно найти разработки к ряду других известных фильмов, где есть другие варианты заданий. Например, раздел *Interesting facts* об актерах, проходивших кастинг на главную роль, интересные факты из их личной жизни, которые имеют непосредственное отношение к фильму, данные о реальных событиях, которые легли в основу киноленты и т. д.; раздел *Writing*, где студентам предлагается написать отзыв на фильм, дать ему оценку по десятибалльной шкале или написать эссе на проблемные вопросы; раздел *Project work* по поиску дополнительной лингвострановедческой информации о персонах, событиях, предметах культуры, упомянутых в фильме и т. д.

Таким образом, постепенно выполняя различные виды упражнений направленные на расширение вокабуляра, тренировку использования высказываний адекватных определенной коммуникативной ситуации, расширение лингвострановедческих знаний и общекультурного кругозора, улучшение навыков аудирования, развитие навыков письма, мы ведем студентов к основ-

ной цели, которая была поставлена при выборе данного вида работы с киноресурсами – полноценное *высказывание* на заданную тему.

Список литературы

1. Витгенштейн Л. Философские исследования [Текст] / Л. Витгенштейн; общ. ред. Е.В. Падучевой // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1985. – Вып. XVI. Лингвистическая прагматика. – С. 79–128.
2. Вильгельм фон Гумбольдт. Избранные труды по языкознанию [Текст] / В. фон Гумбольдт. – М.: Прогресс, 1984. – 397 с.
3. Калиш Е.Е. Learning English with Movies [Текст]: практикум / Е.Е. Калиш. – Иркутск: Изд-во ИГУ, 2017. – 63 с.
4. Malinowski B. Coral Gardens and Their Magic. URL: http://www.archive.org/stream/coralgardensandt031834mbp/coralgardensandt031834mbp_djvu.txt